

# **James Matthew Barrie**

Peter Pan

**[ze słownikiem]**

Piotruś Pan

Z PODRĘCZNYM SŁOWNIKIEM ANGIELSKO-POLSKIM

Ruda Śląska, 2016

## CONTENTS

VOCABULARY OF MOST COMMON WORDS.....	7
Chapter 1 PETER BREAKS THROUGH .....	23
Chapter 2 THE SHADOW .....	37
Chapter 3 COME AWAY, COME AWAY!.....	51
Chapter 4 THE FLIGHT.....	71
Chapter 5 THE ISLAND COME TRUE .....	85
Chapter 6 THE LITTLE HOUSE .....	101
Chapter 7 THE HOME UNDER THE GROUND.....	113
Chapter 8 THE MERMAIDS' LAGOON .....	123
Chapter 9 THE NEVER BIRD.....	141
Chapter 10 THE HAPPY HOME .....	147
Chapter 11 WENDY'S STORY .....	157
Chapter 12 THE CHILDREN ARE CARRIED OFF .....	169
Chapter 13 DO YOU BELIEVE IN FAIRIES? .....	177
Chapter 14 THE PIRATE SHIP.....	189
Chapter 15 "HOOK OR ME THIS TIME" .....	199
Chapter 16 THE RETURN HOME.....	213
Chapter 17 WHEN WENDY GREW UP.....	227
VOCABULARY .....	243

## Chapter 1 PETER BREAKS THROUGH

All children, except one, **grow** up. They soon know that they will grow up, and the way Wendy knew was this. One day when she was two years old she was playing in a garden, and she **plucked** another **flower** and ran with it to her mother. I suppose she must have looked rather **delightful**, for **Mrs. Darling** put her hand to her heart and **cried**, "Oh, why can't you remain like this for ever!" This was all that passed between them on the subject, but **henceforth** Wendy knew that she must grow up. You always know after you are two. Two is the beginning of the end.

Of course they lived at 14 [their house number on their street], and until Wendy came her mother was the chief one. She was a lovely lady, with a **romantic** mind and such a **sweet mocking** mouth. Her romantic mind was like the tiny boxes, one within the other, that come from the **puzzling** East, however many you **discover** there is always one more; and her sweet mocking mouth had one **kiss** on it that Wendy could never get, though there it was, perfectly **conspicuous** in the right-hand corner.

The way **Mr. Darling** won her was this: the many gentlemen who had been boys when she was a girl discovered **simultaneously** that they loved her, and they all ran to her house to

**conspicuous** - rzucający się w oczy, zwracający uwagę  
**cried** - (cry) wolać, płakać, zapłakać, zawołać; okrzyk  
**darling** - kochanie, moje maleństwo, ulubieniec, pupilek  
**delightful** - zachwycający  
**discover** - odkryć, odnaleźć  
**flower** - kwiat; flower-pot - doniczka  
**grow** - rosnąć, wzrosnąć, rozwijać się, stawać się; grow up - dorosnąć  
**henceforth** - odtąd, od tamtego czasu  
**kiss** - całować; pocałunek  
**mocking** - (mock) wyśmiać, przedrzeźniać, pokpiwać, drwić; kpiny, drwiny; kpiący  
**mr** - pan, proszę pana  
**mrs** - pani, proszę pani  
**plucked** - (pluck) rwać, szarpać, zrywać, oskubać  
**puzzling** - (puzzle) zastanowić, zaintrygować; zagadka, łamigłówka; zastanawiające  
**romantic** - romantyk; romantyczny, miłosny  
**simultaneously** - równocześnie  
**sweet** - słodkie

**boast** - szczycić się, chwalić się; przechwałka  
**Brussels** - Bruksela; brussels  
**sprout** - brukselka  
**cab** - taksówka, dorożka  
**cauliflowers** - (cauliflower) kalafior; kalafiorowy  
**doubtful** - wątpliwy; niepewnie  
**dropped** - (drop) upuścić, rzucić, opaść, przestać  
**feed** - karmić, żywić się, dostarczać  
**frightfully** - strasznie  
**gleefully** - radośnie, triumfalnie  
**guesses** - (guess) zgadywać, odgadywać, sądzić; przypuszczenie  
**honourable** - honorowy, zaszczytny  
**innermost** - najskrytszy, położony najbliżej środka  
**married** - (marry) poślubić, ożenić się, wyjść za mąż; żonaty, zamężna  
**missing** - (miss) zgubić, tęsknić, chybić, nie trafić; brakujący, zaginiony  
**nipped** - (nip) wyskoczyć; uszczyplenie, przygryzienie  
**passion** - pasja  
**propose** - proponować, zaproponować, zamierzać, oświadczyć  
**proud** - dumny  
**slamming** - (slam) trzasnąć, rzucać, oczerniać; trzask  
**sprout** - wypuścić, zapuścić; kielek, brukselka  
**stocks** - (stock) stan, zasób, papier wartościowy, akcja; strocks and shares - akcje i udziały  
**totting** - (tot) brzdąc, maluch, kapka, kropelka; totting up - dodawać

**propose** to her except Mr. Darling, who took a **cab** and **nipped** in first, and so he got her. He got all of her, except the **innermost** box and the kiss. He never knew about the box, and in time he gave up trying for the kiss. Wendy thought Napoleon could have got it, but I can picture him trying, and then going off in a **passion, slamming** the door.

Mr. Darling used to **boast** to Wendy that her mother not only loved him but respected him. He was one of those deep ones who know about **stocks** and shares. Of course no one really knows, but he quite seemed to know, and he often said stocks were up and shares were down in a way that would have made any woman respect him.

Mrs. Darling was **married** in white, and at first she kept the books perfectly, almost **gleefully**, as if it were a game, not so much as a **Brussels sprout** was **missing**; but by and by whole **cauliflowers dropped** out, and instead of them there were pictures of babies without faces. She drew them when she should have been **totting** up. They were Mrs. Darling's **guesses**.

Wendy came first, then John, then Michael.

For a week or two after Wendy came it was **doubtful** whether they would be able to keep her, as she was another mouth to **feed**. Mr. Darling was **frightfully proud** of her, but he was very **honourable**, and he sat on the edge of Mrs. Darling's bed, holding her hand and

**calculating expenses**, while she looked at him **imploringly**. She wanted to risk it, come what might, but that was not his way; his way was with a **pencil** and a piece of paper, and if she **confused** him with **suggestions** he had to begin at the beginning again.

"Now don't **interrupt**," he would **beg** of her.

"I have one pound **seventeen** here, and two and six at the office; I can cut off my coffee at the office, say ten **shillings**, making two nine and six, with your **eighteen** and three makes three nine seven, with five **naught** naught in my **cheque**-book makes eight nine seven—who is that moving?—eight nine seven, **dot** and carry seven—don't speak, my own—and the pound you **lent** to that man who came to the door—quiet, child—dot and carry child—there, you've done it!—did I say nine nine seven? yes, I said nine nine seven; the question is, can we try it for a year on nine nine seven?"

"Of course we can, George," she cried. But she was **prejudiced** in Wendy's **favour**, and he was really the **grand**er character of the two.

"Remember **mumps**," he **warned** her almost **threateningly**, and off he went again. "Mumps one pound, that is what I have put down, but I **daresay** it will be more like thirty shillings—don't speak—**measles** one five, **German** measles half a **guinea**, makes two fifteen six—don't **waggle** your **finger**—**whooping-cough**, say fifteen shillings"—and so on it went, and it added up **differently** each time;

**beg** - błagać, prosić  
**calculating** - (calculate) obliczać; wyrachowany  
**cheque** - czek  
**confused** - (confuse) zdezorientować, pomylić, pogmatwać, zamącić w głowie  
**cough** - kaszleć, kaszlnąć; kaszel  
**daresay** - przypuszczam, że; zapewne  
**differently** - inaczej, odmiennie, różnie  
**dot** - kropka, punkt  
**eighteen** - osiemnaście  
**expenses** - (expense) wydatek, koszt  
**favour** - woleć, sprzyjać; przysługa  
**finger** - palec  
**German** - Niemiec; niemiecki; German measles - różyczka  
**grand**er - (grand) wielki  
**guinea** - Gwinea; gwinea - moneta  
**imploringly** - błagalnie  
**interrupt** - przerywać, przeszkadzać  
**lent** - (lend) wypożyczać, nadawać, przydawać, używać  
**measles** - odra (choroba)  
**mumps** - świnka (choroba)  
**naught** - nic, zero  
**pencil** - ołówek  
**prejudiced** - (prejudice) uprzedzenie, przesąd  
**seventeen** - siedemnaście  
**shillings** - (shilling) szyling  
**suggestions** - (suggestion) sugestia, propozycja  
**threateningly** - groźnie, niebezpiecznie  
**waggle** - kiwać się, machać, potrząsać  
**warned** - (warn) ostrzegać, upominać, uprzedzać  
**whooping** - (whoop) zanosić się kaszlem; okrzyk; whooping-cough - kszusiec (choroba)

## Vocabulary of all words in this book

**a** jakiś, pewien

**aback** w tył, ku tyłowi;

wstecz, z powrotem

**abandoned** (abandon)

porzucić, opuszczać;

opuszczony

**abandoning** (abandon)

porzucić, opuszczać

**abject** oplakany, nędzny,

żałosny

**ablaze** płonący, w ogniu

**able** zdolny

**aboard** na pokładzie

**about** o

**above** powyżej

**abruptly** nagle

**absence** nieobecność,

brak

**absent** nieobecny; absent-

minded - nieuważny

**absolutely** absolutnie

**absurd** absurdalny

**absurdly** absurdalnie

**accept** zaakceptować,

zgodzić się

**accepted** (accept)

zaakceptować, zgodzić się;

zaakceptowany, przyjęty

**accident** wypadek

**accompanied**

(accompany) towarzyszyć

**accompanying**

(accompany) towarzyszyć

**accorded** (accord)

udzielić, wyświadczyć,

zgadzać się; porozumienie,

zgoda

**according** (accord)

udzielić, wyświadczać,

przyznać; porozumienie;

według, zgodnie z

**account** sprawozdanie,

konto, rachunek

**accounts** (account)

sprawozdanie, konto,

rachunek

**accurst** cholerny,

przekłety

**accustomed** (accustom)

przyzwyczajając;

przyzwyczajony

**acorn** żołędź

**acquaint** zapoznać,

zaznajomić

**acquainted** (acquaint)

zapoznać, zaznajomić;

zapoznany

**acquitted** (acquit)

uwalniać, uniewinniać,

zwolnić; uwolniony,

uniewinniony

**across** przez

**act** zachowywać się,

działać, grać; czyn, akt

**action** akcja

**active** aktywny

**actors** (actor) aktor

**actually** tak właściwie

**added** (add) dodawać;

dodany

**addicted** być

uzależnionym; być

fanatykiem lub entuzjastą

czegoś; uzależniony

**address** adresować,

przemawiać; adres

**adept** biegły,

doświadczony

**adhered** (adhere)

przywrzeć, przylegać,

przestrzegać czegoś

**admiration** podziw

**admire** podziwiać

**admit** przyjąć, przyznać

**admitted** (admit) przyjąć,

przyznać

**admonished** (admonish)

upomnieć, napomnieć

**adopt** przyjąć, adoptować

**adopted** (adopt) przyjąć,

adoptować; adoptowany

**adults** (adult) dorosły

**advance** rozwijać się,

plącić z góry, posuwać się

naprzód; postęp

**advantage** korzyść, zaleta

**adventure** ryzykować;

przygoda

**advisable** wskazany,

śluszny

**affair** sprawa, wydarzenie,

romans

**affected** (affect)

oddziaływać, wzruszać;

dotknięty, nieszczerzy

**affectionate** czuły, miły,

serdeczny

**affirmative** pozytywny,

twierdzący

**afford** pozwalać, mieć na

coś pieniądze, oferować

**affright** przerażać;

przerażenie

**affrighted** (affright)

przerażać; przerażenie

**afraid** przestraszony

**after** po

**afterwards** potem

**again** jeszcze raz

**against** przeciwko

**age** wiek

**aghost** przerażony,

osłupiały

**agitated** (agitate) wstrząsnąć, poruszyć, wzburzyć, agitować; podniecony, poruszony  
**agitatedly** ze wzburzeniem  
**agitation** agitacja, podniecenie  
**ago** temu  
**agree** zgodzić się  
**agreeable** przyjemny, akceptowalny  
**agreed** (agree) zgodzić się; uzgodniony  
**agreement** porozumienie, ugoda, umowa  
**aid** pomagać, wspierać; pomoc  
**air** powietrze  
**alarm** alarmować, niepokoić; alarm  
**alarming** (alarm) alarmować, niepokoić; alarm; alarmujący  
**alas** niestety  
**alertness** czujność, bystrość  
**alight** wsiąść, zsiąść, wylądować, siadać; pałący się  
**alighted** (alight) wsiąść, zsiąść, wylądować, siadać, spocząć; płonący, jasnego koloru  
**alighting** (alight) wsiąść, zsiąść, wylądować, siadać  
**alive** żywy  
**all** wszystko, wszyscy  
**allow** pozwalać, dopuszczać  
**allowed** (allow) pozwalać, dopuszczać; dozwolony  
**ally** połączyć,

sprzymierzyć; sprzymierzeniec  
**almost** prawie  
**aloft** wysoko, w górze  
**alone** sam  
**along** wzdłuż  
**alongside** wzdłuż  
**aloof** powściągliwy, z dystansem  
**already** już  
**also** również  
**altar** ołtarz  
**altered** (alter) zmienić  
**alternately** na przemian  
**altogether** całkowicie, razem  
**always** zawsze  
**am** (be) być, jestem  
**amazed** (amaze) zadziwiać, zdumieć; zdumiony  
**amazement** zdumienie  
**ambition** pragnienie, ambicja  
**amends** (amend) poprawiać, naprawiać  
**amiably** mile, uprzejmie  
**amicably** zgodnie, przyjaźnie, polubownie, jak przyjaciele  
**among** pośród  
**amorous** miłosny, kochliwy  
**amount** wynosić, równać się; ilość  
**an** jakiś, pewien  
**anchor** zakotwiczyć, przymocować; kotwica, oparcie  
**and** i  
**angelically** anielsko, jak anioł  
**angels** (angel) anioł,

piękna kobieta, inwestor  
**angered** (anger) zdenerwować; gniew; zagniewany  
**angle** kąt  
**angry** zły  
**anguish** boleść  
**animal** zwierzę  
**animals** (animal) zwierzę  
**ankles** (ankle) kostka  
**announced** (announce) ogłosić, zapowiadać; ogłoszony  
**announcement** ogłoszenie  
**annoy** drażnić, irytować, denerwować, złościć  
**annoyed** (annoy) drażnić, irytować, denerwować, złościć; zirytowany  
**anon** niebawem, wkrótce  
**another** inny  
**answer** odpowiedzieć, odebrać, odpowiadać, reagować; odpowiedź  
**anxious** niespokojny  
**anxiously** z niepokojem  
**any** jakikolwiek  
**anything** coś, cokolwiek, nic, byle co  
**apart** osobno, oddzielnie  
**apartment** apartament, mieszkanie  
**aped** (ape) małpować; małpa człekokształtna, idiota  
**aperture** przesłona, szczelina  
**apiece** za sztukę, za kawałek  
**apologetic** przepraszający, skruszony  
**apologetically**

przepraszająco;  
 przepraszającym tonem  
**appalled** (appall)  
 przerazić; przerażony,  
 zbulwersowany  
**appalling** (appall)  
 przerazić; przeraźliwy,  
 okropny, potworny  
**appeal** apel, odwołanie,  
 wdzięk  
**appear** wydawać się,  
 zjawić się, pojawiać się,  
 wyglądać  
**appearance** wygląd,  
 występ  
**appeared** (appear)  
 wydawać się, zjawić się,  
 pojawiać się, wyglądać  
**appears** (appear)  
 wydawać się, zjawić się,  
 pojawiać się, wyglądać  
**applause** oklaski  
**approach** zbliżać się;  
 podejście  
**arch** wygiąć; szatan, łuk,  
 sklepienie przejście;  
 archfiend - arcywróg; arch  
 enemy - najgorszy wróg  
**arched** (arch) wygiąć;  
 szatan, łuk, sklepienie  
 przejście; archfiend -  
 arcywróg; arch enemy -  
 najgorszy wróg  
**ardently** zaciekle, gorliwie  
**are** (be) być; jesteś,  
 jesteśmy, jesteście, są  
**argue** sprzeczać się,  
 uzasadniać  
**arisen** (arise) powstać  
**arm** zbroić, uzbrajać;  
 ramię  
**armchair** fotel  
**armful** naręcze

**arms** (arm) zbroić,  
 uzbrajać; ramię  
**arose** (arise) powstawać,  
 pojawiać się  
**around** na około  
**arrange** organizować,  
 ustalać, układać  
**arrangement** ustalenie,  
 umowa, porozumienie  
**arrangements**  
 (arrangement) ustalenie,  
 umowa, porozumienie  
**arrested** (arrest)  
 aresztować, zatrzymać;  
 aresztowany  
**arrived** (arrive) przybyć,  
 przyjechać, przylecieć,  
 przyplłynąć, nadejść  
**arrow** strzała, gra w rzutki  
**arrows** (arrow) strzała, gra  
 w rzutki  
**art** sztuka  
**artful** zręczny, przebiegły  
**artfully** pomysłowo,  
 umiejętnie, przebiegle  
**articles** (article) artykuł,  
 przedmiot  
**artifice** podstęp, sztuczka,  
 spryt  
**as** tak jak  
**ascend** wspinać, wjechać,  
 wznosić się  
**ashamed** zawstydzony  
**ashore** na brzeg, do  
 brzegu, na lądzie  
**aside** na bok  
**ask** zapytać, pytać, prosić  
**asked** (ask) zapytać,  
 pytać, prosić  
**asleep** we śnie  
**ass** osioł, tyłek  
**assailed** (assail)  
 zaatakować, dręczyć

**associated** (associate)  
 kojarzyć, wiązać;  
 współpracownik,  
 wspólnik, towarzysz  
**assumed** (assume)  
 przypuszczać, zakładać;  
 przypuszczalny,  
 hipotetyczny  
**assure** zapewniać,  
 gwarantować  
**astir** ożywiony, poruszony  
**astonishing** (astonish)  
 zadziwiać, zdumiewać;  
 zadziwiający  
**astonishment** zdziwienie  
**astounded** (astound)  
 zdumiewać, wprawiać w  
 osłupienie; zdumiony  
**astounding** (astound)  
 zdumiewać, wprawiać w  
 osłupienie; zdumiewający  
**at** w  
**attached** (attach)  
 przymocować, przyłączyć;  
 przywiązany,  
 przymocowany  
**attack** atakować; atak  
**attempt** próbować,  
 usiłować; próba  
**attend** towarzyszyć,  
 opiekować się, uczęszczać,  
 brać udział  
**attention** uwaga  
**attire** strój; night attire -  
 nocny strój  
**attitude** postawa,  
 stosunek, nastawienie,  
 zachowania  
**attracted** (attract)  
 pociągać, przyciągać;  
 przyciągający  
**attractive** atrakcyjny  
**authentic** autentyczny,